



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

RREGULLORE (MTI) NR. 03/2020 PËR KËSHILLIN E METROLOGJISË

REGULATION (MTI) NO. 03/2020 ON METROLOGY COUNCIL

UREDBA (MTI) BR. 03/2020 O SAVETA ZA METROLOGIJU

| | | |
|---|---|--|
| <p>Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>Në mbështetje të nenit 7 paragrafi 3 të Ligjit Nr. 06/L-037 për Metrologji, GZ, Nr. 7./08.05.2018), nenit 8 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4, Shtojca 13 e Rregullores (QRK) Nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38, paragrafit 6, të Rregullores Nr.09/2011, së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p>RREGULLORE (MTI) NR. 03/2020</p> <p>PËR</p> <p>KËSHILLIN E METROLOGJISË</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Me këtë Rregullore përcaktohet mënyra e themelimit të Këshillit të Metrologjisë, fushëveprimi, përzgjedhja dhe caktimi i anëtarëve të saj, të cilët do të funksionojnë në kuadër të Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës, në Ministrinë e Tregtisë dhe Industrisë.</p> | <p>Minister of the Ministry of Trade and Industry</p> <p>Pursuant to Article 7, paragraph 3 of the Law No. 06/L-037 on Metrology, Official Gazette No. 7/8 May 2018, Article 8, paragraph 1 subparagraph 1.4 Appendix 13 of the Regulation (GRK) No. 06/2020 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries Article 38 paragraph 6 of Regulation no. 09/2011 on the work of the Government of the Republic of Kosovo as well as, (Official Gazette no.15, 12.09.2011)</p> <p>Issues:</p> <p>REGULATION (MTI) NO. 03/2020</p> <p>ON</p> <p>METROLOGY COUNCIL</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>1. This Regulation establishes the manner of establishment of the Metrology Council (hereinafter referred to as MC), scope, selection and appointment of its members which operate within the Kosovo Metrology Agency in the Ministry of Trade and Industry.</p> | <p>Ministar Ministarstva Trgovine i Industrije</p> <p>Na osnovu člana 7, stav 3 Zakona br. 06/L-037 o Metrologiji, Službeni List br. 7/8 Maj 2018, članu 8 stav 1 podstav 1.4. Prilog 13 Pravilnika (VRK) br. 06/2020 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, i člana 38, stav 6 Pravilnika Br.09/2011 o Radu Vlade Republike Kosovo,(Službeni List br.15,12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p>UREDBA (MTI) BR. 03/2020</p> <p>O</p> <p>SAVETU ZA METROLOGIJU</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovom Uredbom utvrđuje se način uspostavljanja Saveta za Metrologiju, obim, izbor i imenovanje članova, koji funkcioniraju u okviru Kosovske Agencije za Metrologiju, u Ministarstvu Trgovine i Industrije.</p> |
|---|---|--|

| | | |
|--|---|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1 Dispozitat e kësaj rregullore, janë të detyrueshme për Këshillin e Metrologjisë, që është organ këshillëdhënës në Fushën e Metrologjisë, me përjashtim të fushës së metaleve të çmuara, në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Shprehjet e përdorura në këtë rregullore, e kanë të njëjtin kuptim me shprehjet që janë të përcaktuara në Ligjin Nr. 06/L-037 për Metrologji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Detyrat dhe përgjegjësitë</p> <p>1. Këshilli i Metrologjisë duhet të ofroj:</p> <p style="margin-left: 20px;">1.1. Këshilla për identifikimin e nevojave metrologjike në vend; 1.2. Propozonë përparësitë në investime; 1.3. Propozonë aktivitete shkencore dhe trajnuese; 1.4. Këshilla profesionale; 1.5. Këshilla për çështje funksionale.</p> <p>2. Me kërkesë të Drejtorit të Përgjithshëm të Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës,</p> | <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. The provisions of this regulation are mandatory for the Council of Metrology, that is an advisory body that identifies priorities in the field of metrology, with the exception of the field of precious metals, in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Duties and Responsibilities</p> <p>The terms used in this regulation have the same meaning as defined in Law No. 06/L-037 on Metrology.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Duties and Responsibilities</p> <p>1. The Council of Metrology should offer:</p> <p style="margin-left: 20px;">1.1. Advice on identifying metrological needs in the country; 1.2. Propose advantages in investments; 1.3. Propose scientific and training activities; 1.4. Advice on professional clarifications; 1.5. Advice on functional issues</p> <p>2. At the request of the General Director of the Kosovo Metrology Agency, the Council of Metrology may provide professional</p> | <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Odredbe ove Uredbe su obavezne za Savet za Metrologiju, koji je savetodavno telo i koji identifikuje prioritete u oblasti metrologije, osim oblasti plementim metala, u Republici Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Pojmovi koji se koriste u ovoj Uredbi imaju isto značenje kao što je definisano u Zakonu br. 06/L-037 o Metrologiji:</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Dužnosti i odgovornosti</p> <p>1. Savet za Metrologiju treba da pruži:</p> <p style="margin-left: 20px;">1.1. Savete za identifikovanje metroloških potreba u zemlji; 1.2. Predlaže investicione prednosti; 1.3. Predlaže naučne i obučne aktivnosti; 1.4. Savete za stručno pojašnjenje; 1.5. Savete za funkcionalna pitanja.</p> <p>2. Na zahtev Generalnog Direktora Kosovske Agencije za Metrologiju, Savet za</p> |
|--|---|--|

| | | |
|---|---|--|
| <p>Këshilli i Metrologjisë mund të jep këshilla profesionale, përkatësisht opinione për publikimin e aktiviteteve metrologjike, që janë me interes publik.</p> <p>3.. Këshilli i Metrologjisë, duhet së paku njëher në vit për punën e tij, t'i raportoj Drejtorit të Përgjithëshëm të Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kriteret</p> <p>1. Anëtarët e Këshillit të Metrologjisë përzgjidhen ekspertë të fushës teknike, duke u bazuar në këto kriteret:</p> <p>1.1. Diplomë universitare; 1.2. Përvojën profesionale prej së paku pesë (5) vitesh; 1.3. Njohuri në fushën e metrologjisë; 1.4. Përparësi kanë kandidatët të cilët janë ekspert të fushës, si dhe ata që njohin gjuhën angleze rrjedhshëm.</p> <p>2. Agjencia e Metrologjisë së Kosovës i dërgon ftesë palëve të interesit për të propozuar 1 deri në 3 kandidatë prej cdo Institucioni, të shoqëruar me CV, nga të cilët mund të zgjidhet një anëtar për këshill të metrologjisë, apo edhe mund të refuzohet nëse kandidatët nuk përmbushin kriteret bazike të kërkuara në ftesë.</p> | <p>advice, respectively opinions on the publication of metrological activities that are of public interest.</p> <p>3. The Council of Metrology, at least once a year, should report on its work to the General Director of the Kosovo Metrology Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Criteria</p> <p>1. Members of the Council of Metrology shall be selected as technical experts, based on the following criteria:</p> <p>1.1. University degree; 1.2. Professional experience of at least five (5) years; 1.3. Knowledge in the field of metrology 1.4. Preference is given to candidates who are experts in the field, as well as those who are fluent in English.</p> <p>2. Kosovo Metrology Agency shall send an invitation to stakeholders to propose 1 to 3 candidates from each Institution, attaching a CV, from which a member can be chosen to the council of metrology, or even can be rejected if the candidates do not meet the basic criteria required in the invitation.</p> <p>3. List of experts from sub-paragraphs 1.1.</p> | <p>Metrologiju može davati stručne savete, odnosno mišljenja o objavljivanju metroloških aktivnosti koje su od javnog interesa.</p> <p>3. Savet za Meterologiju treba da izveštava Generalnog Direktora Kosovske Agencije za Meterologiju najmanje jednom godišnje o svom radu.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Kriterijumi</p> <p>1. Članovi Saveta za Metrologiju su izabrani stručnjaci iz tehničke oblasti, na osnovu ovih kriterijuma:</p> <p>1.1. Univerzitetska diploma; 1.2. Profesionalno iskustvo od najmanje pet (5) godina; 1.3. Znanja iz oblasti metrologije; 1.4. Prednost imaju kandidati koji su stručnjaci na tom oblašću, kao i oni koji tečno znaju engleski jezik.</p> <p>2. Kosovska Agencija za Metrologiju šalje poziv interesnim stranama da predlože 1 do 3 kandidata iz svake Institucije, proračeni sa CV, od kojih se član može izabrati za metrološki savet, ili može i biti odbijen ako kandidati ne ispunjavaju osnovne kriterijume koji se zahtevaju u pozivu.</p> |
|---|---|--|

| | | |
|--|---|--|
| <p>3. Lista e ekspertëve nga nën paragrafët 1.1. 1.2,1.3 dhe 1.4 të paragrafit 1 të këtij neni, përzgjidhet nga Drejtori i Përgjithshëm i Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Struktura organizative</p> <p>1. Këshilli i Metrologjisë përbëhet prej shtatë (7) anëtarëve, të cilët mund të jenë nga palët e interesit siç janë: institucionet qeveritare, Metrologjia ligjore, trupat e deleguara të metrologjisë, trupat e emruara të metrologjisë ligjore, universiteti, etj.</p> <p>2. Anëtarët e Këshillit të Metrologjisë nga neni 5 paragrafi 2 i kësaj rregullore emërohen nga Drejtori i Përgjithshëm i Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës, nga lista e ekspertëve të propozuar nga institucionet përkatëse.</p> <p>3. Kryesuesi, zëvendës kryesuesi, i këshillit të Metrologjisë përzgjedhen në takimin e parë të saj, bazuar në shumicën e votave të pjesëmarrësve prezent në takim.</p> <p>4. Mandati i anëtarëve nga paragrafi 1 i këtij neni, është tre (3) vjeçarë me mundësi të rizgjedhjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Organizimi i takimeve</p> | <p>1.2, 1.3 and 1.4 of paragraph 1 of this Article, shall be selected by the General Director of the Kosovo Metrology Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Organizational structure</p> <p>1. The Council of Metrology shall consist of seven (7) members, who may be of stakeholders such as: government institutions, legal metrology, delegated metrology bodies, appointed bodies of legal metrology, university, etc.</p> <p>2. Members of the Council of metrology from Article 5, paragraph 2 of this regulation shall be appointed by the General Director of the Kosovo Metrology Agency, from the list of experts proposed by the respective institutions.</p> <p>3. The Chairperson, Deputy Chairperson, of the Council of Metrology shall be appointed at its first meeting, based on the majority of participants' votes present at the meeting.</p> <p>4. The term of the members from paragraph 1 of this Article shall be three (3) years with the possibility of reappointment</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Arranging meetings</p> <p>1. The Council of Metrology meets at the</p> | <p>3. Lista stručnjaka iz podstavka 1.1. 1.2.1.3. i 1.4. stava 1 ovog člana, bira se od strane Generalnog Direktora Kosovske Agencije za Meterologiju.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Organizaciona struktura</p> <p>1. Savet za Metrologiju se sastoji od sedam (7) članova koji mogu biti iz interesnih strana kao što su: vladine institucije, zakonska Metrologija, delegirana metrološka tela, imenovana tela zakonske metrologije, univerzitet itd.</p> <p>2. Članovi Saveta za Meterologiju iz člana 5 stav 2 ove Uredbe imenuju se od strane Generalnog Direktora Kosovske Agencije za Meterologiju sa liste stručnjaka koju predlažu nadležne institucije.</p> <p>3. Predsedavajući, zamenik predsedavajućeg Saveta za Metrologiju biraju se na njegovom prvom sastanku, na osnovu većine glasova učesnika prisutnih na sastanku.</p> <p>4. Mandat članova iz stava 1 ovog člana traje tri (3) godine sa mogućnošću ponovnog izbora.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Organizovanje sastanaka</p> |
|--|---|--|

| | | |
|--|--|---|
| <p>1. Këshilli i Metrologjisë takohet me kërkesën e Drejtorit të Përgjithshëm të Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës, së paku dy herë në vit. Anëtarët e këshillit njoftohen me shkrim, në kopje fizike dhe elektronike, duke ju bashkangjitur materialin për diskutim dhe agjendën e takimit.</p> <p>2. Zyra e Drejtorit të Përgjithshëm të Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës, i njofton anëtarët së paku pesë (5) ditë para mbajtjes së takimit.</p> <p>3. Në takimet e Këshillit të Metrologjisë, me kërkesë të Kryesuesit të Këshillit dhe aprovimin e Drejtorit të Përgjithshëm të Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës, mund të marrin pjesë edhe Udhëheqësit e Drejtorateve/Sektorëve të Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës.</p> <p>4. Anëtarët e Këshillit të Metrologjisë të cilët marrin pjesë në takime, paguhen nga 50.00€ (pesëdhjetë euro) për çdo takim, në pajtim me Vendimin e Qeverisë së Kosovës Nr.1242 të vitit 2008.</p> <p>5. Këshilli i Metrologjisë ka kuorum për mbajtjen e takimeve nëse janë prezent shumica së paku katër (4) anëtarë të Këshillit.</p> <p>6. Rekomandimet e nxjerura nga Këshilli i Metrologjisë, aprovohen me shumicën e thjeshtë të votave, të anëtarëve prezentë në</p> | <p>request of the General Director of the Kosovo Metrology Agency, at least twice a year. Council members are notified in writing, in hard and electronic copies, by attaching the material for discussion and the agenda of the meeting.</p> <p>2. The Office of the General Director of the Kosovo Metrology Agency notifies the members at least five (5) days before the meeting.</p> <p>3. At the meetings of the Council of Metrology, at the request of the Chairman of the Council and with the approval of the General Director of the Kosovo Metrology Agency, the Heads of Directorates/Sectors of the Kosovo Metrology Agency can also participate.</p> <p>4. The members of the Council of Metrology, who participate in the meetings, shall be paid €50.00 (fifty euros) for each meeting, in accordance with the Decision No.1242 of 2008 of the Government of Kosovo.</p> <p>5. The Council of Metrology shall have a quorum for holding meetings if at least four (4) members of the Council are present.</p> <p>6. Recommendations issued by the Council of Metrology shall be approved by a simple majority of votes of the members present at the meeting.</p> | <p>1. Savet za Meterologiju sastaje se na zahtev Generalnog Direktora Kosovske Agencije za Meterologiju, najmanje dva puta godišnje. Članovi Saveta obaveštavaju se pismeno, u fizičkim i elektronskim primercima, prilaganjem materijala za diskusiju i dnevnim redom sastanka.</p> <p>2. Kancelarija Generalnog Direktora Kosovske Agencije za Meterologiju obaveštava članove najmanje pet (5) dana pre održavanja sastanka.</p> <p>3. Na sastancima Saveta za Meterologiju, na zahtev predsedavajućeg Saveta i uz saglasnost Generalnog Direktora Kosovske Agencije za Meterologiju, mogu učestvovati i Rukovodioci Direkcija/Sektora Kosovske Agencije za Meterologiju.</p> <p>4. Članovi Saveta za Meterologiju koji prisustvuju sastancima plaćaju se po 50,00 evra (pedeset evra) za svaki sastanak, u skladu sa Odlukom Vlade Kosova br. 1242 iz 2008 godine.</p> <p>5. Savet za Meterologiju ima quorum za održavanje sastanaka ako su prisutna najmanje četiri (4) člana Saveta.</p> <p>6. Preporuke koje izdaje Savet za Meterologiju usvajaju se prostom većinom glasova članova koji su prisutni na sastanku.</p> |
|--|--|---|

| | | |
|--|---|---|
| <p>takim.</p> <p>7. Bazuar në rekomandimet e nxjerra nga Këshilli i Metrologjisë, Drejtori i Përgjithshëm i Agjencisë së Metrologjisë së Kosovës mund të nxjerrë vendim për zbatimin e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Zbatimi</p> <p>Përgjegjëse për zbatimin e kësaj Rregullore është Agjencia e Metrologjisë së Kosovës dhe Këshilli i Metrologjisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi 7 (shtatë) ditë pas publikimit në “Gazetën Zyrtare” të Republikë së Kosovës.</p> <p>Vesel KRASNIQI</p> <hr/> <p>Ministër</p> <p>Dat: 18.08.2020</p> | <p>7. Based on the recommendations issued by the Council of Metrology, the General Director of the Kosovo Metrology Agency can issue a decision on their implementation.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Implementation</p> <p>Kosovo Metrology Agency and Council of Metrology shall be responsible for the implementation of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force 7 (seven) days after its publication in the “Official Gazette” of Republic of Kosovo.</p> <p>Vesel KRASNIQI</p> <hr/> <p>Minister</p> <p>Date: 18.08.2020</p> | <p>7. Na osnovu preporuka Saveta za Meterologiju, Generalni Direktor Kosovske Agencije za Metrologiju može doneti odluku o njihovoj primeni.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Primena</p> <p>Odgovorna za sprovođenje ove Uredbe je Kosovska Agencije za Metrologiju i Saveta za Meterologiju.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu 7 (sedam) dana nakon objavljivanja u „Službeni Glasnik“ Republike Kosova.</p> <p>Vesel KRASNIQI</p> <hr/> <p>Ministar</p> <p>Datum:18.08.2020</p> |
|--|---|---|

| | | |
|--|--|--|
| | | |
|--|--|--|